

SOPIMUS yhteistyöstä joukkoliikenteessä

Ottaen huomioon keskinäisen kiinnostuksen syventää ja laajentaa kahdenvälistä yhteistyötä, jonka tavoitteena on käyttää tehokkaammin Pietarin ja Turun taloudellisia, teollisia, älyllisiä sekä rahoitukseen, omaisuuteen ja kulttuuriin liittyviä ym. mahdollisuuksia;

Kiinnittäen erityistä huomiota liikenteen kehittämiseen, liikenneongelmiin liittyvien kokemusten vaihtoon, Pietarin ja Turun väliseen ystävyyskaupunkiyhteistyöhön sekä turismiin;

Pietarin valtiollinen laitos *Organizator Perevozok* (Pietari, Venäjä), yhtiöjärjestyksen perusteella toimivan johtaja V. F. Samoilovin edustamana, Pietarin valtiollinen yritys *Passazhiravtotrans* (Pietari, Venäjä) pääjohtaja A. V. Lyzinin edustamana ja Turun seudun joukkoliikenne Föli (Turku, Suomen Tasavalta), _____joukkoliikennejohtaja Sirpa Kortteen_____ edustamana, jäljempänä Osapuolet, pääsivät sopimukseen seuraavasta.

Artikla 1

Osapuolet kehittävät suhteitaan tasa-arvon, kumppanuuden, keskinäisen hyödyn ja Osapuolten etujen huomioinnin periaatteita noudattaen ja pidättyvät toimista, jotka voisivat aiheuttaa Osapuolille taloudellista tai muuta vahinkoa.

Artikla 2

Yhteistyö tämän Sopimus puitteissa toteutetaan Venäjän Federaation ja Suomen Tasavallan lainsäädännön sekä Pietarin ja Turun ohjeellisten hallintosääntöjen mukaisesti.

Artikla 3

Osapuolet ryhtyvät soveltuviin toimenpiteisiin toimivaltansa ja resurssiensa puitteissa kahdenvälisen yhteistyön kehittämiseksi ja laajentamiseksi.

Artikla 4

Yhteistyön kehittämiseksi Osapuolet vaihtavat tiedotusmateriaaleja, tutkimuksen ja kehityksen tuloksia sekä tietoja *Organizator Perevozokin*, *Passazhiravtotransin* ja Turun seudun joukkoliikenteen järjestämistä tapahtumista mm. liittyen vuorovaikutukseen joukkoliikenteen käyttäjien kanssa, maksujärjestelmien käyttöön ja kehittämiseen, reaaliaikaiseen matkustajainformaatioon, matkustusmukavuuden lisäämiseen ja langattoman Internetin palvelujen tarjoamiseen. Osapuolet edistävät mahdollisuuksiensa mukaan valtuuskuntien vaihtoa, yhteisten seminaarien, konferenssien ja pyöreiden pöytien järjestämistä asiantuntijoiden kokemusten vaihdoksi sekä mahdollistavat *Organizator Perevozokin*, *Passazhiravtotransin* ja Turun seudun joukkoliikenteen edustajien osallistumisen Pietarissa ja Turussa järjestettäviin tapahtumiin.

Artikla 5

Osapuolet toimivaltansa puitteissa edistävät suotuisten olosuhteiden luomista kiinnostuneiden pietarilaisten ja turkulaisten organisaatioiden suoraksi yhteistyöksi.

Osapuolet vaihtavat tietoa ja asiantuntijoiden valtuuskuntia molempia osapuolia kiinnostavilla aloilla resurssiensa ja toimivaltansa puitteissa.

Artikla 6

Osapuolet edistävät mahdollisuuksiensa mukaan liikenneyhteyksiä Pietarin ja Turun välillä. Osapuolet myötävaikuttavat toimivaltansa ja resurssiensa puitteissa yhteisten hankkeiden kehittämiseen ja toteutukseen ja Osapuolten osallistumiseen liittovaltion ja alueellisiin ohjelmiin Pietarissa ja Turussa. Osapuolet edistävät toimivaltansa puitteissa suorien suhteiden solmimista Osapuolten liikenneyritysten ja -organisaatioiden välillä riippumatta niiden oikeudellis-organisatorisesta ja omistusmuodosta Venäjän Federaation ja Suomen Tasavallan lainsäädännön mukaan solmittujen sopimusten perusteella. Osapuolet eivät ole vastuussa näistä sopimuksista johtuvista velvoitteista.

Artikla 7

Osapuolet vaihtavat kokemuksia lainsäätävässä ja täytäntöönpanotoiminnassa.

Artikla 8

Osapuolet luovat suotuisia olosuhteita yhteistyöksi henkilöliikenteen alalla, kokemusten vaihdossa ja muissa yhteistyön muodoissa.

Artikla 9

Osapuolet pyrkivät mahdollisuuksiensa mukaan ja toimivalta-alueensa huomioon ottaen edesauttamaan säännöllisen suoran liikenneyhteyden järjestämistä Pietarin ja Turun välillä korkealuokkaisilla linja-autoilla.

Artikla 10

Osapuolet harkitsevat edistyksellisiä ratkaisuja kuljetusalan yritysten ja järjestöjen toiminnan puitteissa mukaan lukien testauksia.

Artikla 11

Osapuolet myötävaikuttavat kokemusten vaihtoon liittyen vaihtoehtoisen kaluston (hybridit, sähköbussit) taloudellisiin ja käyttöominaisuuksiin.

Artikla 12

Tämän sopimuksen toteutukseksi Osapuolet voivat perustaa koordinaatio- tai työryhmiä.

Artikla 13

Tämä sopimus ei vaikuta Osapuolten kolmansien osapuolten kanssa solmittujen sopimusten mukaisiin velvoitteisiin eikä sitä siksi voida käyttää muiden etujen kustannuksella tai estämään Osapuolia suorittamasta olemassa olevia velvoitteita kolmansia osapuolia kohtaan.

Artikla 14

Tämä Sopimus astuu voimaan allekirjoituspäivänä ja on voimassa 5 vuotta. Sopimusta voidaan tämän jälkeen jatkaa vuosittain, jos kumpikaan Osapuoli ei ole etukäteen, muttei myöhemmin kuin 6 kuukautta ennen voimassaolon päättymistä, kirjallisesti ilmoita toiselle Osapuolelle aikomuksestaan irtisanoa tämä Sopimus. Tämä Sopimus voidaan irtisanoa milloin tahansa Osapuolten yhteisellä sopimuksella.

HUOM LUONNOS 1.6.2017

Kaikki muutokset ja lisäykset tähän Sopimukseen tehdään kirjallisesti Osapuolten yhteisellä suostumuksella lisäsopimusten muodossa, joista tulee sen erottamaton osa.

Sopimuksen toteuttamisessa ilmenevät erot tämän Sopimuksen tulkinnasta tai sen määräysten soveltamisesta ratkaistaan neuvottelemalla ja konsultoimalla Osapuolten kesken.

Tehty _____ "___" _____ 2017 kahtena todistusvoimaisena kappaleena venäjän ja suomen kielellä, yksi kummallekin osapuolelle.

Pietarin valtiollinen laitos
Organizator Perevozok

Pietarin valtiollinen yritys
Passazhiravtotrans

Turun seudun joukkoliikenne

Rubinshteina 32 A, 191002 Pietari
OGRN 1089847002728
INN/KPP 7840379186/784001001
Tili Talouskomiteassa (Rahalaitos)
0240002

Poljustrovski pr. 39, 195197 Pietari
INN/KPP 7830001758/785050001
OGRN 1027809247300
tili 40602810145000001954
OAO Bank Sankt-Petersburgissa
Lisätoimisto Narvski
kirjeenvaihtotili
30101810900000000790
BIK 044030790
OKATO 40273563000
puh/fax 331-70-70/540-19-98

Johtaja

Pääjohtaja

_____/V.F.Samoilov
Leima

_____/A.V.Lyzin
Leima

Korte

Sirpa